Traduction non officielle. L'original polonais fait foi.

Szkoła Językowa Esperanza Anna Kwiatkowska ul. Kilińskiego 32B, 07-410 Ostrołęka | tel. 600-191-380 | esperanza.biuro@gmail.com

CLAUSE D'INFORMATION RGPD

Information pour les stagiaires et les parents conformément à l'art. 13 du RGPD – administrateur, finalités, droits Version du 2025-09-01

i La présente clause d'information est fournie conformément à l'article 13 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 (RGPD).

1. Responsable du traitement des données Le responsable du traitement de vos données personnelles (ou des données de votre enfant) est :

Szkoła Językowa Esperanza Anna Kwiatkowska

- ul. Kilińskiego 32B, 07-410 Ostrołęka
- **NIP : 758-173-28-94 | REGON : 140652530**
- tél. 600-191-380
- esperanza.biuro@gmail.com

2. Finalités et bases légales du traitement des données Vos données personnelles sont traitées dans le but de :

- la conclusion et l'exécution du contrat de prestation de services éducatifs (art. 6, par. 1, lettre b du RGPD),
- l'exécution des obligations légales incombant à l'Administrateur, notamment la tenue de la documentation financière et fiscale (art. 6, par. 1, lettre c du RGPD),
- l'exercice ou la défense contre des réclamations – intérêt légitime de l'Administrateur (art. 6, par. 1, lettre f du RGPD),
- l'envoi d'informations sur les cours et les offres actuelles – intérêt légitime de l'Administrateur ou consentement distinct (art. 6, par. 1, lettres a ou f du RGPD),
- la publication de l'image dans les supports de l'école – uniquement sur la base d'un consentement volontaire et écrit (art. 6, par. 1, lettre a du RGPD).

3. Période de conservation des données

- Données liées au contrat – pendant la durée du contrat et 5 ans après sa fin.
- Documents comptables – pendant 5 ans à compter de la fin de l'année au cours de laquelle les événements fiscaux ont eu lieu.

• Données marketing / d'image – jusqu'au retrait du consentement ou à l'exercice d'une opposition effective.

4. Destinataires des données Les données peuvent être transmises à :

• des entités soutenant l'activité de l'École (cabinet comptable, fournisseur du système Langlion, hébergeur du site internet),

• des organismes publics (ZUS, US) dans la mesure requise par la loi.

Les données ne sont ni vendues ni partagées à des fins commerciales avec des tiers.

5. Vos droits Conformément au RGPD, vous avez le droit de :

• l'accès à vos données (art. 15 du RGPD),

• la rectification des données (art. 16 du RGPD),

• l'effacement des données (art. 17 du RGPD) – à moins qu'il n'existe une base légale pour leur traitement ultérieur,

• la limitation du traitement (art. 18 du RGPD),

• la portabilité des données (art. 20 du RGPD),

• l'opposition au traitement (art. 21 du RGPD),

• le retrait du consentement à tout moment – sans affecter le traitement antérieur,

• introduire une plainte auprès du Président de l'UODO (ul. Stawki 2, 00-193 Varsovie, www.uodo.gov.pl).

6. Fourniture des données La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire à la conclusion et à l'exécution du contrat. Le refus de fournir des données empêche la prestation de services éducatifs par l'École.

7. Traitement automatisé Les données personnelles ne sont pas traitées de manière automatisée dans le but de prendre des décisions produisant des effets juridiques ou affectant de manière significative la personne.

8. Contact en matière de données personnelles Pour toute question relative à la protection des données personnelles, veuillez contacter :

• e-mail : esperanza.biuro@gmail.com

• tél. : 600-191-380

• par courrier : ul. Kilińskiego 32B, 07-410 Ostrołęka

i Version du document : 2025-09-01. Document préparé conformément aux exigences du RGPD (Règlement 2016/679).